

הכנסת העשרים וחמש

יוזם : חבר הכנסת יצחק פינדרוס

פ/5332/25

הצעת חוק תרגום תעודות ציבוריות, התשפ"ה–2025

- | | | |
|----|------------------------------------|--|
| 1. | הנפקת תעודות ציבוריות בשפה האנגלית | רשות ציבורית שמנפיקה תעודה ציבורית המנויה בתוספת, תאפשר להנפיק תעודה דומה שתוכנה כתוב בשפה האנגלית או תעודה דו-לשונית שתוכנה כתוב בשפה העברית ובשפה האנגלית. |
| 2. | עדכון התוספת | שר המשפטים, בהסכמת השר הנוגע לעניין, רשאי לעדכן, בצו, את התוספת. |
| 3. | תחילה | תחילתו של חוק זה שנה מיום פרסומו. |

תוספת

(סעיף 1)

רשות האוכלוסין וההגירה :

- (1) תעודת לידה ;
- (2) תעודת פטירה ;
- (3) תעודה המעידה על אזרחות ;
- (4) תמצית רישום ;
- (5) כניסות ויציאות מהארץ.

משרד החינוך :

- (1) תעודת בגרות ;
 - (2) תואר אקדמי.
- המשרד לשירותי דת :
- (1) תעודת נישואין ;
 - (2) תעודת גירושין.

משרד המשפטים :

(1) תעודת רואה חשבון ;

(2) תעודת עורך דין.

המשרד לביטחון פנים :

(1) רישיון לנשיאת נשק ;

(2) תעודת יושר.

משרד התחבורה :

(1) רישיון נהיגה.

ד ב ר י ה ס ב ר

לצורך לימודים וקבלת זכויות שונות במדינות ורשויות שונות ברחבי העולם, אזרחים רבים נזקקים להגיש תעודות רשמיות של מדינת ישראל, כגון תעודת לידה, תעודת נישואין, תעודת בגרות וכדומה. כך גם אזרחים ישראלים שיש להם אזרחות נוספת ומעוניינים לעדכן את הרשויות במדינה הזרה על לידה, נישואין וכדומה, צריכים להגיש לרשויות בחוץ לארץ תעודה רשמית. כיום, כמעט כל התעודות הרשמיות של מדינת ישראל מונפקות בעברית בלבד (למעט תעודת לידה דו-לשונית), מה שמאלץ את האזרח לתרגם את התעודות מעברית לאנגלית באמצעות מתורגמן ובאישור נוטריון.

במקרים רבים עלות התרגום והאישור הנוטריוני מגיעים לאלפי שקלים, מה שפוגע בעיקר באזרחים קשי יום, עולים חדשים, קשישים וישראלים שלומדים או מתגוררים בחו"ל. בנוסף לכך, לעיתים התרגום הנוטריוני אינו מדויק, מה שיכול לגרום לתקלות ובעיות רבות.

מוצע לקבוע בחוק שאזרח יוכל לקבל עותק של תעודות ישראליות המנויות בתוספת גם בשפה האנגלית או תעודה דו-לשונית (עברית-אנגלית).

עוד מוצע, ששר המשפטים יוכל לעדכן את התוספת באישור השר הנוגע לעניין (לדוגמה, שר החינוך לעניין תעודת בגרות).

כדי לתת למשרדי הממשלה זמן היערכות ליישום החוק, מוצע לקבוע שהחוק יכנס לתוקף בתוך שנה.

הוגשה ליו"ר הכנסת והסגנים
והונחה על שולחן הכנסת ביום
י"ג בטבת התשפ"ה (13.01.2025)